

Anhang I

ERASMUS+ MOBILITÄT IN DER BERUFSBILDUNG LERNVEREINBARUNG (LERNENDE)
ERASMUS+ LEARNING AGREEMENT FOR VET MOBILITY (LEARNER)
ERASMUS+ MOVILIDAD EN EL ACUERDO DE ESTUDIOS DE FORMACIÓN PROFESIONAL

1. I. ANGABEN ZUM/R TEILNEHMENDEN - DETAILS ON THE PARTICIPANT - Datos del participante:

<p>Name, Vorname des/der Teilnehmenden - Name of the participant – Nombre y apellido del participante :</p> <p>Ruth Steinmetz</p> <p>Ausbildungsberuf /ausgeübter Beruf - Field of vocational education – Profesión :</p> <p>Maßschneiderin – Sastre a medida</p> <p>Projekträger (Name, Adresse) - Sending institution (name, address) - Institución (Nombre, dirección):</p> <p>IZAG gGmbH, Steinfeldstraße 3, 39179 Barleben</p> <p>Kontaktperson der Einrichtung (Name, Funktion, E-Mail, Tel) - Contact person (name, function, e-mail, tel)</p> <p>Persona de contacto en la organización (Nombre, Cargo, E-Mail, Telefono):</p> <p>Ralph Angerstein, Geschäftsführer (Gerente) 039203 81710 ausland@izag-gmbh.eu</p>

* [Sog. Gruppenlernvereinbarungen sind möglich, wenn mehrere Teilnehmer im identischen Zeitraum zum gleichen Partner ausreisen und gleiche Inhalte bearbeiten. In diesem Fall führen Sie hier alle TN namentlich auf. Jede/r Teilnehmer/in unterschreibt in Abschnitt III, fügen Sie ggf. zusätzliche Zeilen ein. Anlagen werden nicht akzeptiert.]

II. ANGABEN ZUM GEPLANTEN LERNAUFENTHALT IM ZIELLAND
DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD
Detalles del programa de pasantía en el extranjero

<p>Aufnehmende Einrichtung (Name, Adresse) - Receiving organisation (name address) – Organización de acogida (Nombre, dirección):</p> <p>Agencia Andaluza de Instituciones Culturales Q9155027G Alberto Mula Sánchez (Manager) Edf, Estadio Olimpico, puerta M. 41092 SEVILLA</p> <p>+34 955929000</p> <p>The practise will take place in:</p> <p>TEATRO CENTRAL Avda. José de Gálvez n° 6 41092 SEVILLA</p> <p>+34 955542155 / +34600155546</p>
--

<p>Geplanter Beginn und Ende des Lernaufenthaltes - Planned dates of start and end of the placement period - fechas previstas de inicio y final de la estancia de aprendizaje:</p> <p>10.01.-31.05.2016</p>



Zu erlernende Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen - Knowledge, skills and competence to be acquired -
Conocimientos, habilidades y competencias que se aprenderán durante la estancia:

1. Berufspraktische Erfahrungen in einem ausländischen Unternehmen erlangen, speziell:
1. gain practical experiences in a foreign company, specifically:
Adquisición de experiencia laboral en una empresa extranjera, especialmente:

Mitwirkung bei der Umsetzung laufender Projekte

Ausbessern von Kostümen

Erstellung von Schnittmustern und Zuschnitte

Anfertigung von Kleidungsstücken

eigenständige Planung von Arbeitsabläufen

Participation in implementing ongoing projects

Mending costumes

Creation of patterns and blanks

Production of garments

independent planning workflows

Participación en la ejecución de los proyectos en curso

Reparación de los trajes

Creación de modelos y cortes

Producción de prendas de vestir

Planificación independiente de los ciclos de trabajo

2. Sprachliche Kompetenzen vertiefen und erweitern

Deepening and expansion of language skills

Profundizar y ampliar conocimientos de idiomas

2. Kenntnisse über das allgemeine und berufsbezogene Ausbildungssystem erlangen (gilt nur bei IVT)

Gain knowledge about the general and vocational education system (only in IVT)

Adquirir conocimientos sobre el sistema de educación y formación profesional (solo para IVT)

3. Interkulturelle Kompetenzen entwickeln

Development of intercultural skills

Desarrollar habilidades interculturales

4. Landeskundliche Erfahrungen sammeln

gain experiences in regional studies

Ganar experiencia en estudios de la región

Detaillierter Ablauf des Lernaufenthaltes - Detailed programme of the training period - Programa detallado durante la estancia:

1. Vorbereitungsphase (sprachlich, organisatorisch, interkulturell)
Preparation (linguistic, organizational, intercultural)
Preparación (lingüística, organizativa, intercultural)
2. Durchführung
Implementation
Ejecución
 - 2.1. Anreise
Arrival
Llegada
 - 2.2. Kennen lernen der/des Projektpartners und des Unternehmen/s
Get to know the project partner and company
Conocer a los participantes del proyecto y de la empresa
 - 2.3. Durchführung des Praktikums in Vollzeit
Implementation of the internship in full time
Ejecución de la pasantía en tiempo completo
 - 2.4. Abreise
Departure
Salida
3. Berichterstattung/Auswertung
Final report/Evaluation
Reporte final
 - 3.1. Einreichung des Online-Berichtes
Submission of the Online-Report
Entrega del reporte online
 - 3.2. Einreichung der Checkliste ausgeführter Tätigkeiten
Checklist of activities
Entrega de la lista de chequeo de las actividades ejecutadas
 - 3.3. Durchführung Sprachtest
Language test
Ejecución del examen de lenguaje
 - 3.4. Einsendung der Bordkarten im Original
Original boarding pass
Envío de las tarjetas de embarque en original
 - 3.5. Einreichung Erfahrungsbericht (1/2 A4 Seite) mit 2 Fotos in Deutsch per Email oder per facebook
Entrega del reporte en alemán sobre la experiencia con 2 Fotos por Email o por Facebook

(<https://www.facebook.com/Dein-Auslandspraktikum-472527622949696/timeline/>)

Aufgaben des/der Teilnehmenden - Tasks of the trainee – Tareas del participante:

1. Teilnahme an vorbereitenden Maßnahmen
Participation at the preparation measures
La participación en las acciones preparatorias
2. Integration in den Alltag
Integration into the daily life
La integración en el día a día
3. Arbeiten im Praktikumsbetrieb
On work placement
Trabajar en la empresa de la practica
4. Wöchentliche Berichterstattung an den Projektträger per Email oder Facebook
Weekly report to the project promoter by email or facebook
Enviar informes semanales al promotor por Email o Facebook
5. Berichterstattung
Report
La entrega de los reportes

Begleitende Maßnahmen (Monitoring) und Betreuung des/der Teilnehmer/-in - Monitoring and mentoring of the participant – Medidas de acompañamiento y apoyo a la participante:
Der Projektträger hält Kontakt mit dem Teilnehmer und dem Projektpartner per Email oder Telefon.
The promoter holds contact with the participants and project partners.
El promotor se mantiene en contacto con el participante y con los socios del proyecto por Email o teléfono

Evaluierung und Bestätigung des Lernaufenthaltes - Evaluation and validation of the training placement –
Evaluación y confirmación de la estancia de aprendizaje:
Die begleitende Projektevaluierung wird durch den Projektträger und durch den Projektpartner gewährleistet. Das erfolgt gemeinsam mit allen am Projekt beteiligten Personen.
The accompanying project evaluation is provided by the project promoter and by the project partners.
This is done jointly with all persons who are involved in the project.
la evaluación del proyecto está garantizada por el promotor y por los socios del proyecto
Esto se hace en cooperación con todos los implicados en el proyecto.

Die Bestätigung des Praktikums erfolgt durch die Ausstellung des Europass-Zertifikates durch den Projektträger und durch ein Zertifikat des Projektpartners.
The confirmation of the internship is carried out through the issuance of Europass certificate by the promoter and by a certificate of the project partner.
La confirmación de la pasantía se hace mediante la emisión de certificado de Euro-Pass por el promotor y por un certificado de los socios del proyecto.

**III. VEREINBARUNG DER PARTEIEN -
COMMITMENT OF THE PARTIES INVOLVED - ENGAGEMENT DES PARTIES PRENANTES**

Mit Unterzeichnung der Vereinbarung erklären der/die Teilnehmer/-in, der Projektträger/der Vertragnehmer sowie die aufnehmende Einrichtung die Einhaltung der unten aufgeführten Prinzipien der Qualitätsvereinbarung für einen Erasmus+ Lernaufenthalt.

By signing this document, the participant, the sending institution and the receiving organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus+ training placements attached below.

En signant ce document, le participant, l'organisme d'envoi et l'organisme d'accueil confirment qu'ils respecteront les principes stipulés dans la charte d'engagement qualité pour les stages de formation professionnelle ci-jointe. Veuillez ajouter un cadre ci-dessous pour la signature de l'organisme intermédiaire, le cas échéant.

TEILNEHMENDE/R - THE PARTICIPANT – LE PARTICIPANT

Datum – Date – Date: 10.12.2015

Name/ Name/ Nom

Unterschrift/ Signature/ Signature

DER PROJEKTTÄGER – THE SENDING INSTITUTION – L'ORGANISME D'ENVOI

Wir bestätigen die Durchführung des geplanten Lernaufenthaltes.
We confirm that this proposed training programme agreement is approved.
Nous confirmons la réalisation du séjour d'apprentissage prévu.

Nach Beendigung des Lernaufenthaltes wird die Einrichtung dem/der Teilnehmenden einen EUROPASS Mobilität Mobility ausstellen.

On completion of the training programme the institution will issue a EUROPASS Mobility to the participant.

Après la fin du projet l'organisme d'accueil délivrera au participant l'EUROPASS Mobilité Mobility.

Datum/Date/Date: 10.12.2015



Unterschrift des Projektkoordinators - Signature of project coordinator - Signature du coordinateur du projet de l'organisme d'envoi

DIE AUFNEHMENDE EINRICHTUNG IM ZIELLAND/ THE RECEIVING ORGANISATION

Wir bestätigen die Durchführung des geplanten Lernaufenthaltes.
We confirm that this proposed training programme is approved.
Nous confirmons la réalisation du séjour d'apprentissage prévu.

Nach Beendigung des Lernaufenthaltes wird die Einrichtung dem/der Teilnehmenden einen EUROPASS Mobilität Mobility und ein Teilnehmerzertifikat ausstellen.

On completion of the training programme the institution will issue a EUROPASS Mobility and Certificate to the participant.

Après la fin du projet l'organisme d'accueil délivrera au participant l'EUROPASS Mobilité Mobility et Certificate.

Datum/Date/Date



Unterschrift des Koordinators der aufnehmenden Einrichtung - Signature of coordinator of host institution - Signature du coordinateur de l'organisme d'accueil